



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

100-е заседание

Суббота, 23 декабря 1995 года, 12 ч. 10 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ

(Португалия)

Заседание открывается в 12 ч. 10 м.

Доклады Пятого комитета

Председатель (говорит по-английски): Сегодня Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня.

Я приглашаю Докладчика Пятого комитета представить доклады Пятому комитету в ходе одного выступления.

Г-н Мадденс (Бельгия), Докладчик Пятого комитета, (говорит по-французски): Я имею честь представить сегодня доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня.

Позвольте напомнить членам, что на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи 34 пункта повестки дня были переданы в Пятый комитет.

С 21 сентября по 22 декабря Пятый комитет провел 45 официальных заседаний. Все переговоры по пунктам повестки дня имели место в рамках неофициальных консультаций, которые, в соответствии с обычной практикой, проходили под руководством различных представителей Пятого

комитета. Я с радостью сообщаю Ассамблее о том, что все проекты резолюций и проекты решений, принятые в ходе этой первой части пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, были приняты консенсусом.

Сейчас я представлю краткий доклад по работе Пятого комитета.

Доклад Пятого комитета по пункту 113 повестки дня "Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров" содержится в документе A/50/839, в пункте 6 которого Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции, который Комитет принял без голосования после неофициальных консультаций под руководством заместителя Председателя Комитета из Туниса.

Доклад Пятого комитета по пункту 114 повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций" содержится в документе A/50/840. В этом докладе Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта решений. Проект решения I затрагивает определенные вопросы и соответствующие доклады,

рассмотрение которых отложено до возобновленной пятидесятой сессии. Проект решения II касается двухгодичной программы работы Пятого комитета на 1996-1997 годы. При одобрении проекта предложения, представленного в устном виде Председателем, Комитет также постановил включить в проект решения I рекомендацию Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение пункта 114 повестки дня до возобновленной пятидесятой сессии. Эти три проекта решений были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 115 повестки дня "Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов" содержится в документе A/50/841, в пункте 4 которого Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 116 повестки дня "Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов" содержится в документе A/50/842. Ввиду того, что Пятый комитет принимал вчера решения поздно ночью, я должен внести некоторые устные исправления в некоторые цифры из документа A/C.5/50/L.29. В пункте 9 части I этого документа на стр. 13 для статьи "Поступления по плану налогообложения персонала" должна значиться цифра 384 306 000. На стр. 14 для статьи "Всего по разделу сметы поступлений по плану налогообложения персонала" должна значиться цифра 382 679 100, а цифра статьи "Всего по разделам сметы поступлений" - 471 401 700.

В документе A/C.5/50/L.29 (часть II) в проекте резолюции II В для статьи "Поступления по плану налогообложения персонала" должна опять-таки значиться цифра 384 306 000 и цифра статьи "Всего по разделам сметы поступлений" - 471 401 700.

В пункте 1 проекта резолюции II С в том же самом документе цифра "26 760 900 долларов" должна читаться как "24 160 900 долларов", а цифра в пункте 1b - "1 285 696 850 долларов". В пункте 2 цифра "202 635 900 долларов" должна читаться "1 97 885 900 д о л л а р о в" и ц и ф р а "196 903 000 долларов" - "192 153 000 долларов".

В документе A/50/842 содержится ряд рекомендаций, которые Комитет принял без голосования. Учитывая важность этого пункта

повестки дня, я хотел бы выразить признательность от имени всех представителей координаторам неофициальных консультаций по предлагаемому бюджету по программам. Их терпение, компетентность и умение будут самым приятным из наших воспоминаний об этой сессии. Мне известно, что один из двух координаторов - г-н Мартин Шарп, Австралия - покинул Нью-Йорк и вновь приступил к работе в своей стране; я хотел бы от имени своих коллег в Комитете и от себя лично просить делегацию Австралии передать ему нашу благодарность.

Доклад Пятого комитета по пункту 119 повестки дня "План конференций" содержится в документе A/50/837, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который обсуждался под руководством нашего коллеги из Германии и который Комитет принял без голосования.

Я перехожу к пункту 120 повестки дня "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций". Доклад Пятого комитета содержится в документе A/50/843. В пункте 12 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, а в пунктах 13 и 14 - принять два проекта резолюций; все три проекта резолюций были приняты Комитетом без голосования после неофициальных консультаций под руководством представителя Ирландии.

Доклад Пятого комитета по пункту 121 повестки дня "Общая система Организации Объединенных Наций" содержится в документе A/50/844, в пункте 7 которого Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, обсуждение которого проходило под руководством нашего коллеги из Новой Зеландии; Комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 123 повестки дня "Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе" содержится в документе A/50/845. В пункте 6 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

Что касается пункта 125 повестки дня "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума

в Западной Сахаре", доклад Пятого комитета по данному пункту содержится в документе А/50/819. В пункте 6 этого документа Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был представлен устно Председателем Комитета и который Комитет принял без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 126 повестки дня "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре" содержится в документе А/50/818. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был представлен Комитету устно и был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 131 повестки дня "Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре" содержится в документе А/50/827. В пункте 5 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, представленный Председателем Комитета и принятый Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 132 повестки дня "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии" содержится в документе А/50/820, в пункте 6 которого Комитет рекомендует Ассамблее принять проект решения, представленный устно и принятый без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 137 повестки дня "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане" содержится в документе А/50/828. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Ассамблее принять проект решения, представленный устно и принятый без голосования.

Доклады Пятого Комитета по пункту 138 повестки дня "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира" содержатся в документах А/50/821 и приложении к нему, А/50/850 и приложении к нему, а также А/50/851. Эти доклады содержат проекты решений, касающиеся модели бюджета для операций по поддержанию мира; перевода Палау в группу D в шкале распределения взносов для

операций по поддержанию мира; вопроса об использовании вспомогательных счетов для операций по поддержанию мира, который все еще нуждается в углубленном рассмотрении, намеченном на возобновленную сессию весной будущего года; необходимых поправок в бюджетные циклы, с тем чтобы учесть изменения, произошедшие на местах, на основе резолюции 49/233; и переноса рассмотрения проекта решения, представленного Украиной, на первое заседание возобновленной сессии. Эти проекты решений были приняты Пятым комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 166 повестки дня "Прием Всемирной организации туризма в члены Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций" содержится в документе А/50/822. В пункте 5 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, согласно которому Всемирная организация туризма становится членом Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. Комитет принял этот проект решения без голосования.

Наконец, Пятый комитет по Вашей просьбе, г-н Председатель, также участвовал в рассмотрении Ассамблеей на ее пленарном заседании пункта 164 повестки дня, озаглавленного "Нормализация ситуации в отношении Южной Африки".

Я хотел бы завершить свое выступление выражением признательности от имени всех членов Пятого комитета за помощь, оказанную сотрудниками Секретариата, в частности из Департамента по вопросам администрации и управления. Помощь заместителя Генерального секретаря и Секретаря Комитета и его сотрудников позволила нам завершить работу в обстановке сотрудничества и консенсуса. Мы знаем, что результаты нашей работы ставят огромные задачи перед нашими коллегами в Секретариате, но мы уверены, что их компетентность обеспечит успешное выполнение наших решений.

Председатель (говорит по-английски): Если не поступит никаких предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать представленные сегодня на ее рассмотрение доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом заявления будут ограничиваться разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были разъяснены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Ассамблея согласилась, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете."

Позвольте мне также напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы предложить представителям принимать решения в том же порядке, что и в Пятом комитете.

Пункт 113 повестки дня

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/50/839)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Данный проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/204 A-D).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить на этом рассмотрение пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 114 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/50/840)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решения по проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Сначала мы рассмотрим проект решения I, озаглавленный "Решение, принятое в отношении определенных пунктов".

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту решения II, озаглавленному "Двухгодичная программа работы Пятого комитета на 1996-1997 годы".

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 114 повестки дня.

Пункт 115 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов

Доклад Пятого комитета (A/50/841)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 его доклада.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена утвердить этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/205 А и В).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

Пункт 119 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/50/837)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/206 А-F).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 119 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 120 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/50/843)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 12 его доклада, и двум проектам решений,

рекомендованным Пятым комитетом в пунктах 13 и 14 его доклада.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции, содержащийся в пункте 12 доклада. Он был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/207).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к двум проектам решений.

Проект решения I был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Проект решения II был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня

Общая система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/50/844)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Этот проект резолюции, озаглавленный "Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе", был одобрен Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/208).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня

Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе

Доклад Пятого комитета (A/50/845)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/209).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 128 повестки дня (продолжение)

Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаб-квартиры Миротворческих сил Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (часть II) (A/50/796/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея сейчас примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части II его доклада.

Этот проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 128 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии

Доклад Пятого комитета (A/50/846)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/210).

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде

Доклад Пятого комитета (A/50/848)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/211).

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/50/849)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/212).

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (часть II) (A/50/821/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Украины для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Гуменный (Украина): Наша делегация хотела бы привлечь внимание к докладу, содержащемуся в документе A/50/851. Согласно решениям, которые были приняты в ходе возобновленной сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи, пункт, в соответствии с которым рассматривается данная проблема, называется

(говорит по-английски)

"Перевод Беларуси и Украины в группу государств-членов, определенную в пункте 3с резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи".

(говорит по-русски)

Как известно, вопрос о переводе Беларуси, к нашему большому удовлетворению, решен, и поэтому мы попросили внести все необходимые изменения в документ A/50/851, а именно изменить соответствующим образом его название; внести изменения в пункт 1, в последнюю его часть; в пункт 3; а также в пункт 6 и в само решение.

Г-н Председатель, пользуясь случаем, я хотел бы обратить Ваше внимание на тот факт, что, по мнению нашей делегации, рассмотрению данного пункта в ходе пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи в рамках Пятого комитета не было уделено достаточного внимания. Мы считаем, что, если бы было предоставлено больше возможностей для рассмотрения данной проблемы, мы могли бы найти не только процедурное решение, но и решение по существу. Мы надеемся, что в ходе следующей возобновленной сессии, пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, данная проблема будет решена.

Председатель (говорит по-английски): Мы примем к сведению замечания, сделанные только что представителем Украины.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 части II его доклада.

Этот проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

а) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклады Пятого комитета (A/50/850 и Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея сейчас примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части I его доклада (A/50/850).

Этот проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части II его доклада (A/50/850/Add.1).

Пятым комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

b) Перевод Украины в группу государств-членов, определенную в пункте 3с резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи

Доклад Пятого комитета (A/50/851)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея теперь примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Этот проект решения был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 160 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/50/852)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что

Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/213).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 160 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов

Доклад Пятого комитета (A/50/842)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по пяти проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен "Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов". Проект резолюции был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 50/214).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II (A-C), озаглавленный "Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов", был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также намерена принять проект резолюции II?

Проект резолюции II (A-C) принимается (резолюция 50/215 A-C).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции III, озаглавленный "Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов", был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять данный проект резолюции?

Проект резолюции III принимается (резолюция 50/216).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен "Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 1996-1997 годов" и был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять данный проект резолюции?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 50/217).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции V, озаглавленный "Фонд оборотных средств на двухгодичный период 1996-1997 годов", был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять данный проект резолюции?

Проект резолюции V принимается (резолюция 50/218).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово делегациям, пожелавшим выступить с разъяснением позиции.

Г-жа Гойкочеа (Куба) (говорит по-испански): Мы только что утвердили бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов, который имеет особое значение для Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом, поскольку он, безусловно, является бюджетом эпохи перемен.

Это - бюджет эпохи перемен, поскольку произошли изменения в концепциях, которые, как представляется, приобрели корпоративный характер. Изменилась приверженность Организации выполнению решений, принимаемых ее государствами-членами, поскольку теперь - и не надо обманываться на этот счет - Организации Объединенных Наций будет намного сложнее, если вообще возможно, обеспечивать осуществление целей и принципов, закрепленных в Уставе. Кроме того, меняется сама суть процедуры утверждения бюджета, установленной резолюцией 41/213. Похоже, что нет общей канвы и, наоборот, предпринимается попытка установить некий потолок. Установленные Генеральной Ассамблеей приоритеты не соблюдаются, и, несмотря на решения, принятые данным законодательным

органом, предпринимаются попытки навязать приоритеты иного рода. В рамках других форумов предпринимаются попытки ликвидировать Комитет по программе и координации, решение об укреплении которого было частью пакета решений, утвержденных консенсусом в резолюции 41/213.

Общеизвестно, что принятие такой процедуры было попыткой откликнуться на озабоченность в отношении бюджетной процедуры, в том числе процедуры принятия решений, которая выражалась в первую очередь государством-вкладчиком, вносящим наиболее крупный взнос в бюджет. Была надежда на то, что в результате принятия резолюции это государство-вкладчик - являющееся одновременно и наиболее крупным должником - проявит чувство ответственности и выполнит свои финансовые обязательства своевременно и в полном объеме. Выдерживаемая этой страной на протяжении последних девяти лет схема платежей, осуществляемая ею практика навязывания условий для таких платежей не только сохранились, но и усилились и обрели новые формы, одним из результатов чего стало принятие без голосования данной резолюции, в отношении которой у многих из нас имеются сомнения, но которая отвечает интересам прежде всего главного вкладчика.

Мы участвовали в переговорах, которые с самого начала велись нечистыми методами и последствия которых проявятся лишь в среднесрочном и долгосрочном плане. Мы не можем поверить, что это действительно бюджет, к утверждению которого стремились те из нас, кто верит в Организацию Объединенных Наций, кто, подобно моей делегации, полностью и безоговорочно привержен ее целям и принципам. Можно ли вообще поверить в то, что данный бюджет отражает дух, которым руководствовались 50 лет назад основатели Организации при ее создании? Нам так не кажется.

Принятый бюджет отвечает в первую очередь гегемонистским и политическим интересам главного вкладчика, вновь пригрозившего парализовать деятельность Организации, если не будут учтены переживаемые им внутренние проблемы. По мнению моей делегации, нам всем следует глубоко задуматься над тем шагом, который мы только что совершили. Он может стать первым шагом в ряду мер, ведущих, по сути, не к преобразованию, а главным образом к разрушению этой международной Организации. В попытке обеспечить функционирование Организации Объединенных Наций мы, возможно, подрываем саму ее природу, и к тому времени, когда нам станет ясно, что же мы наделали, нанесенный ей урон может быть уже необратим.

Руководствуясь последовательной, безоговорочной и непоколебимой приверженностью Организации Объединенных Наций и желанием проявить политическую гибкость, Куба поддержала консенсус, в который мало кто верит, но достижение которого многие горячо приветствовали в надежде на то, что он поможет выправить тяжелое финансовое положение, в котором находится Организация. Хотелось бы верить, что эти надежды сбудутся.

Делегация Кубы надеялась на то, что утверждение этого бюджета позволит Секретариату в полной мере выполнить поставленные перед ним задачи. Однако выделяемые в его распоряжение ресурсы были резко сокращены, и давайте сейчас действовать в строгом соответствии с принятыми нами решениями. Мы по-прежнему с большим интересом ожидаем завершения исследований, касающихся поиска областей деятельности, в которых возможна какая-то экономия средств, с тем чтобы можно было принять окончательные решения.

По-прежнему не решен целый ряд вопросов, в частности вопросов, касающихся разделов 3 и 21. По поводу последнего раздела я хотела бы сказать, что моя делегация надеялась на то, что переговоры позволят нам принять решение об осуществлении подлинно эффективных структурных и программных мероприятий в рамках осуществления Декларации о праве на развитие и что мы сможем выделить запрошенные средства на нужды Управления Верховного комиссара по правам человека.

Моя делегация надеется на то, что, когда Пятый комитет возобновит свою работу, мы сможем более реалистично взглянуть на ту трудную и печальную ситуацию, в которую мы втягиваем Организацию Объединенных Наций, пятидесятилетний юбилей которой мы только что отметили, но будущему которой мы, возможно, наносим серьезный ущерб решениями, подобными тому, которое мы только что приняли.

Г-н Хансон (Канада) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует принятие без голосования бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов. Моя делегация придает особое значение принятию решений на основе консенсуса по бюджетным вопросам и поэтому желает выразить признательность Вам, г-н Председатель; нашим координаторам, г-ну Мартину Шарпу, Австралия, и г-ну Мовсесу Абеяну (Армения); и всем другим представителям, принимавшим участие в консультациях, которые позволили сформировать и разработать этот консенсус.

Этот бюджет является сложным и технически насыщенным документом. Моя делегация рада отметить нововведения в части IV текста резолюции по бюджету, которые устанавливают общий уровень расходов в размере 2 608 млрд. долл. США и которые регулируют прогнозируемый уровень сбережений, который будет обеспечен в течение двухгодичного периода.

В тексте также неоднократно подчеркивается, что эффективность накоплений и сбережений должна быть достигнута без негативного воздействия на санкционированные программы и мероприятия. Моя делегация полностью согласна с этим. Мы давно выступаем за то, что поиски экономии должны быть ориентированы на непрограммные мероприятия. Иными словами, мы хотим сократить накладные расходы, которые, как определено в Канаде, составляют свыше 53 процентов расходов Организации. Как иногда говорят наши миротворцы, мы хотим получить оптимальное соотношение.

В ходе наших консультаций мы имели возможность подробно обсудить недавно созданный комитет по вопросам эффективности, учрежденный Генеральным секретарем во исполнение его полномочий. Мы хотим поблагодарить Генерального

секретаря за его инициативу и предложить поручить поиски экономии накоплений, предусмотренных этой резолюцией, комитету по эффективности.

Моя делегация считает, что повышение эффективности должно быть вопросом, имеющим важное значение для всех государств-членов. Некоторые программы явно имеют более приоритетное значение для ряда государств-членов, чем для других, но эффективное выполнение этих программ должно интересовать нас всех в равной мере. Эффективное миротворчество означает мир, который более надежно сохраняется. Эффективное развитие обеспечивает больше благ тем, кто нуждается в них больше всех. Эффективное обеспечение программ в области прав человека означает лучшую защиту прав человека. Эффективная общественная информация означает, что общественность будет лучше информирована. Эффективная администрация означает снижение расходов и более оперативное и эффективное повсеместное обеспечение услуг.

Еще один вопрос, вызывающий беспокойство моей делегации, - внутренние займы со специальных счетов, практика, которая сейчас выходит далеко за рамки полномочий властей, впервые установленных этой Ассамблеей в 1958 году. Моя делегация поддерживает изменения, предложенные Соединенным Королевством для достижения большей транспарентности и более эффективного контроля за этой практикой со стороны государств-членов.

Опыт последних дней и недель консультаций заставляет мою делегацию верить в то, что необходимы дальнейшие улучшения в бюджетном процессе, улучшения, которые позволят Пятому комитету и Генеральной Ассамблее сосредоточить внимание на основных вопросах цели, задачах и приоритетах и меньше заниматься урегулированием детальных вопросов распределения ресурсов, которые в последнее время занимают так много нашего времени.

Мы считаем, что бюджеты по программам на будущие двухгодичные периоды должны готовиться с использованием подхода стратегического планирования, который, среди прочего, определит конкретные программные цели и результаты для каждой важной программы; для каждой цели определит приоритетные мероприятия для

достижения результатов; обеспечит гибкость планирования и осуществления перераспределения ресурсов для решения более приоритетных задач; укрепит принцип отчетности на программном уровне, на основе создания качественных и количественных показателей выполнения по программам; установит планирование, мониторинг и процесс оценки, с тем чтобы неизменно оценивать эффективное и действенное использование ресурсов в достижении заявленных целей; и предусмотрит предоставление информации по результатам и использованию ресурсов Пятому комитету через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам.

Наконец, моя делегация намерена выступить в ответ на высказанную озабоченность в связи с учреждением общего уровня расходов в этом бюджете. Уровень в 2 608 млрд. долл. США был действительно установлен, и высказывались опасения в отношении того, что это могло бы ограничить санкционированные программы и мероприятия. И поскольку это меньше, чем суммы в разделе расходов бюджета, подлинное затруднение состоит не в установленном уровне расходов, а в соответствующем уровне взносов при оценке этих расходов.

Моя делегация хотела бы отметить, что в 1995 году общая сумма в 1 135 млрд. долл. США была распределена среди государств-членов по регулярному бюджету. Но на 30 ноября текущего года 392 млн. долл. США или 35 процентов налогообложения по-прежнему не поступили. Ни одна делегация в ходе наших консультаций по этому бюджету никогда не предлагала сокращения на 35 процентов согласованных расходов, но значительная часть государств-членов, в том числе главные вкладчики, в одностороннем порядке устанавливая индивидуальные потолки на обязательства, которые они добровольно взяли на себя, достигли именно этого в нынешний двухгодичный период.

В этой связи моя делегация хотела бы напомнить статью 2, пункт 2 Устава:

"Все члены Организации Объединенных Наций добросовестно выполняют принятые на себя по настоящему Уставу обязательства, чтобы обеспечить им всем в совокупности

права, вытекающие из принадлежности к составу Членов Организации".

Г-н Гомерсалл (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Моя делегация признательна за эту возможность объяснить свою позицию по резолюции о Фонде оборотных средств, резолюции 50/218, в отношении которой моя делегация присоединилась к консенсусу в интересах заключения соглашения по бюджетному решению, которое досталось с таким трудом.

Оглядываясь назад, можно сказать, что моя делегация предпочла бы, как другие, иметь больше времени для обсуждения важных принципиальных вопросов, которые мы смогли лишь затронуть на заключительном заседании вчера вечером. Мы рады тому, что сейчас согласовано, что мы вернемся к ним в начале нашей возобновленной сессии. Но с учетом того, как наши неофициальные консультации эволюционировали, есть определенные пояснения, которые мое правительство желает сделать в отношении этой резолюции по Фонду оборотных средств.

Эта резолюция не дает Генеральному секретарю карт-бланш в отношении финансового обеспечения задолженности главных вкладчиков за счет принудительных займов со счетов операций по поддержанию мира.

Если согласие по бюджету означало бы, что он будет полностью обеспечен финансовыми средствами, эта Организация была бы в лучшем положении, чем она сегодня. К сожалению, согласование бюджета не гарантирует того, что суммы будут внесены всеми государствами-членами, и того, что, следовательно, регулярный бюджет по программам может быть автоматически завершен.

Это - реальная проблема, которую необходимо рассмотреть сейчас; мы не можем исходить из того, что в предстоящие два года все правительства, предоставляющие войска, будут готовы финансировать дефицит в регулярном бюджете за счет произвольного предоставления кредитов Организации, как они делали это в прошлом.

Наша делегация провела широкие консультации с другими делегациями, предоставляющими войска, прежде чем предложить несколько весьма скромных поправок в проект резолюции V по вопросу о Фонде

оборотных средств. Они лишь повторяют в основной части резолюции условия, которые применяются в одобренном документе по отношению к заимствованию Секретариатом средств со счетов операций по поддержанию мира и которые весьма туманно упоминаются в его пункте 6. Они также способствовали бы большей транспарентности, четко указывая на тех, кто несет ответственность за дефицит в регулярном бюджете, и на то, сколько должны получить государства, предоставляющие войска, в надлежащие сроки, если их компенсационные средства отвлекаются Генеральным секретарем на цели регулярного бюджета. Наша делегация наряду с другими будет и впредь стремиться изыскать те или иные пути для улучшения положения на возобновленной сессии Пятого комитета.

Поддержка, выраженная в ходе неофициальных консультаций этим поправкам к проекту документа, свидетельствует о глубине и масштабах обеспокоенности в связи с обострением лежащей в основе этого положения проблемы. Подобно этому, возражения в ответ на эти предложения свидетельствуют о растущем понимании огромных масштабов надвигающегося кризиса наличности. Это также свидетельствует о том, что делегации начинают осознавать, что такая практика вынужденного кредитования вышла за рамки положений, включенных в резолюцию, которую мы только что приняли.

Возможно, в сознании некоторых делегаций присутствовало такое понимание, что резолюция по Фонду оборотных средств уполномочивает Генерального секретаря в общем плане заимствовать средства со счетов операций по поддержанию мира в случае необходимости с целью преодоления кризиса. Однако условия носят весьма конкретный характер: заем можно брать лишь в крайнем случае. По мнению моей делегации, прежде всего, необходимо добиваться платежей от тех, кто имеет задолженность, и от других, которые платят в конце финансового года, прежде чем обязывать тех, кто уже заплатил и заплатил Организации вперед, платить второй раз. Второе условие заключается в том, что заем не должен наносить ущерб программам, для которых создаются фонды операций по поддержанию мира. Сам Генеральный секретарь неоднократно заявлял о том, что невозмещение средств миротворческим силам губительно для готовности стран, предоставляющих

войска, в плане добровольного несения их службы. Таким образом, вплоть до настоящего времени ни одно из этих условий не было выполнено.

Возможно, создалось впечатление, что, не выдвигая серьезных возражений против этой практики в прошлом, страны, предоставляющие войска, молчаливо соглашались с реальностью. В этой связи позвольте мне повторить заявление нашего министра иностранных дел, с которым он выступил в этом зале 24 сентября сего года и которое отражает официальную точку зрения нашего правительства относительно того, что практика взаимообразного заимствования средств для покрытия дефицита регулярного бюджета за счет бюджета операций по поддержанию мира рассматривается нами как неприемлемая.

Дальнейшее накопление задолженности государством-членом, законодательные органы которого не желают взять на себя ответственность по погашению этих долгов, может лишь обострить финансовую угрозу для Организации и ее кредиторов.

Я надеюсь, что это всем понятно. Наша делегация считает, что ответственность за любой кризис с потоками наличности лежит на тех, кто не платит, а не на тех, кто платит. Наша делегация не будет брать на себя обязательства покрывать их дефицит или относить на свой счет обвинения в последствиях.

В этой связи мы считаем, что фактически Секретариат будет вынужден в любом случае - как он и должен это делать в принципе - стремиться получить добро Генеральной Ассамблеи, в том числе и стран, предоставляющих войска, если он желает продолжать эту практику в дальнейшем.

Г-н Биренбаум (Соединенные Штаты Америки): Посол Олбрайт собиралась присутствовать здесь сегодня, с тем чтобы изложить позицию Соединенных Штатов в связи с принятием бюджета по программам, но она не смогла прибыть сегодня утром.

Соединенные Штаты рассматривают принятие бюджета Организации Объединенных Наций по программам на период 1996-1997 годов со смешанным чувством. Бюджет превышает потолок, который мы предпочли бы и рекомендовали. По

этой причине мы не можем полностью поддержать его. В то же время этот бюджет ниже уровня расходов на программы Организации Объединенных Наций на текущий двухгодичный период 1994-1995 годов. По сути дела, это фактически бюджет без роста. Это беспрецедентно и представляет собой резкий и позитивный отход от привычной практики.

Переговоры по этому бюджету были длительными и трудными. Наше правительство предложило перспективные рекомендации по ликвидации ненужных затрат, сокращению расходов на менее приоритетные области и улучшению практики управления. Хотя не все наши рекомендации были приняты, мы высоко оцениваем конструктивный и откровенный характер нынешних обсуждений. Мы хотели бы выразить особую признательность г-ну Мартину Шарпу за его справедливость и компетентность в проведении дискуссии. Я хотел бы также выразить признательность г-ну Мозесу Абеяану, который сыграл ведущую роль в завершении этих переговоров.

Как это нашло отражение в консенсусной договоренности, большинство государств - членов Организации Объединенных Наций осознает неотложный характер реформ и активизации деятельности Организации. Это имеет огромное значение сегодня; это будет иметь еще большее значение в предстоящие месяцы и годы. Все становится ясным, если посмотреть на цифры. В текущем двухгодичном периоде Организация Объединенных Наций израсходует примерно 2,63 млрд. долл. США. Секретариат предложил бюджет на период 1996-1997 годов, который составляет около 2,828 млрд. долл. США, то есть на 200 млн. долл. США больше, что означает не простое увеличение ассигнований на программы, а вызвано инфляцией и связано с другими обязательными статьями увеличения расходов. Достигнутое сегодня соглашение касается бюджета в размере 2,608 млрд. долл. США, суммы, которая меньше, чем в предыдущие два года. Хотя наше правительство не поддерживает этот уровень бюджета, мы не блокируем консенсусное принятие этого документа в силу следующих соображений и толкования.

Во-первых, в этом соглашении признается необходимость сокращения расходов на менее

приоритетные области в качестве ключевой части бюджетного процесса Организации Объединенных Наций. Вне сомнения, это разумно, но до сих пор не стало обычной практикой. В соответствии с этим бюджетом Генеральный секретарь должен будет представить Генеральной Ассамблее план по обеспечению экономии приблизительно в размере 100 млн. долл. США, с тем чтобы оставаться на уровне 2,608 млрд. долл. США; Организация Объединенных Наций не может расходовать больше этой суммы. Это в дополнение к другим сокращениям, указанным в бюджете. Это неизбежно потребует того, чтобы многие инфляционные и другие неизбежные статьи повышения расходов были абсорбированы, а не просто добавлены. Все это создаст проблему для руководителей, однако альтернативой станет хронический и необеспеченный рост бюджета. В перспективе мы считаем, что следует вырабатывать привычку удерживать бюджет на определенном уровне; это будет иметь исключительно важное значение как для Организации Объединенных Наций, так и для ее системы в целом.

Во-вторых, потолок расходов в рамках этого бюджета должен быть настоящим потолком, а не целевой установкой. Учитывая динамичный характер мирового развития, мы можем ожидать, что Секретариат предложит Ассамблее на последующие два года дополнительные, заслуживающие рассмотрения предложения о расходах. Наше правительство будет настаивать на том, чтобы такие предложения сопровождалось перераспределением ассигнований на статьи в этом бюджете, а не простым добавлением к ним новых. Мы одобрили бюджет без роста; мы должны сейчас действовать дисциплинированно и придерживаться его.

В этой связи мы рады отметить, что первый пункт резолюции по бюджету подтверждает резолюцию 41/213. В этой резолюции постановляется, помимо прочего, чтобы предлагаемые новые расходы были включены в резервный фонд, абсорбированы в бюджет по программам или отложены на следующий бюджетный цикл. Это положение до сих пор эффективно не выполнялось. Так должно быть, и мы ожидаем подтверждения того, что так будет.

В-третьих, повышение на 9 процентов окладов сотрудников категории специалистов Организации Объединенных Наций, предложенное Комиссией по

международной гражданской службе, не было одобрено, и средства на его реализацию в этот бюджет не включены. Вместо этого, рекомендации будут возвращены в Комиссию наряду с инструкциями, согласно которым следует пересмотреть эти рекомендации с применением более четкой методологии.

Наконец, данная резолюция по бюджету включает ряд существенных мер в области реформы. Она включает всеобъемлющий обзор, с тем чтобы увеличить объем ресурсов из внешних источников. Она укрепляет Управление служб внутреннего надзора. Была одобрена также отдельная резолюция, содержащая призыв к разработке конкретных планов по уменьшению объема документации. Эти реформы позволят повысить эффективность и рентабельность Организации Объединенных Наций.

Соединенные Штаты будут тесно сотрудничать с Секретариатом и государствами-членами в деле выполнения программ по обязательному сокращению этого бюджета. Мы знаем, что многие страны обеспокоены тем, что сокращение бюджета может причинить значительный ущерб важным текущим приоритетным программам Организации Объединенных Наций. Однако наше правительство убеждено в том, что уровни бюджета, содержащиеся в этом соглашении, могут быть достигнуты без ущерба для реализации этих приоритетных целей.

К счастью, Секретариат запланировал и уже осуществляет меры, направленные на совершенствование методов руководства, которые приведут к существенной экономии средств, в особенности на втором этапе реализации двухгодичного плана. Резолюция по бюджету преобразует эти меры по совершенствованию из исполнительной политики в обязательное требование.

Несмотря на его недостатки, этот бюджет знаменует собой еще один из многочисленных шагов в направлении более эффективной, более продуктивной и подотчетной Организации Объединенных Наций. Это существенный первоначальный вклад в дело реформирования Организации Объединенных Наций.

В течение прошлого года мы ощутили позитивное воздействие нового независимого Управления служб внутреннего надзора, которое

занимается выявлением и исправлением значительного количества упущений в управлении, а в некоторых случаях и прямого мошенничества. Мы также извлекли пользу из внедрения новой системы оценки работы персонала и широкого круга мер по сокращению расходов, предложенных заместителем Генерального секретаря Джозефом Коннором. Генеральный секретарь также учредил Рабочую группу высокого уровня для вынесения рекомендаций относительно более решительных мер по перестройке и совершенствованию деятельности Организации Объединенных Наций.

Хотя этот бюджет не претерпел таких существенных сокращений, которые первоначально предлагало мое правительство, он, пожалуй, является наиболее скромным из всех бюджетов, которые когда-либо ранее принимала Генеральная Ассамблея. Он должен рассматриваться и Секретариатом, и мировым сообществом в качестве мандата на осуществление перемен. Для того чтобы Организация Объединенных Наций была эффективной и актуальной силой в XXI веке, на что надеется и рассчитывает мое правительство, темпы реформы должны и далее ускоряться.

Давайте всегда помнить о том, что эта мировая Организация является уникальной и незаменимой. Важное значение имеют доверие к ней и ее репутация. Во многих сферах права и социальной политики она определяет стандарты, по которым сверяются действия и усилия на внутригосударственном уровне. Поэтому и необходимо и целесообразно, чтобы мы обеспечили в самой Организации высочайшие стандарты.

Те, кто полвека тому назад стоял у истоков создания Организации Объединенных Наций, не руководствовались желанием сформировать самую высокооплачиваемую в мире международную бюрократию; и при создании Экономического и Социального Совета они не надеялись увидеть организацию с 150 вспомогательными органами; они создавали этот великий форум не для того, чтобы одни и те же избитые вопросы обсуждались из года в год, а библиотеки пополнялись отчетами, которые нелегко поднять и слишком скучно читать.

Цель основателей Организации состояла в том, чтобы заложить фундамент принципов и права, которыми могли бы руководствоваться все народы мира. Они желали видеть Организацию,

приверженную цели поддержания мира, содействия достоинству человека и обогащению и спасению жизни людей.

Мы являемся преемниками этого наследия. Для того чтобы быть достойными его, мы обязаны настоятельно добиваться не просто компетентной администрации и осуществления программ Организации Объединенных Наций, а совершенства. Мы должны требовать высочайшего качества. И мы должны обеспечить сосредоточение усилий. Ибо Организация Объединенных Наций, которая пытается сделать все, не сможет ничего сделать хорошо.

Неудивительно то, что переговоры по бюджету в этом году были трудными. И их итог является не завершением процесса, а прелюдией к будущим прениям и обсуждениям. Мое правительство привержено цели обеспечения успеха и активизации деятельности Организации Объединенных Наций и убеждено в том, что это станет возможным только на основе осуществления программы всеобъемлющей, долгосрочной и устойчивой реформы. Это - та цель, к которой должны стремиться все государства и достижение которой принесет пользу всем государствам.

Г-н Роу (Австралия) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует принятие бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов без голосования. Как заявил докладчик Пятого комитета при представлении докладов Пятого комитета, австралийская делегация через посредство г-на Мартина Шарпа была активно задействована в процессе переговоров в качестве их координатора. От имени г-на Шарпа я хотел бы выразить нашу признательность за любезные слова в его адрес. Я также хотел бы поблагодарить Председателя Пятого комитета, все делегации и Секретариат за то сотрудничество, которое они оказали координатору. В частности, я хотел бы поблагодарить г-на Мовсеса Абеляна за умелое доведение координационного процесса до успешного завершения.

Хотя этот бюджет и представляет собой важный вклад в повышение эффективности и плодотворности деятельности Организации Объединенных Наций, мы разделяем то мнение, что необходимо продолжать совершенствовать

бюджетный процесс и что предложенный Канадой подход, заключающийся в стратегическом планировании, представляет собой нечто такое, что нам следует серьезно обдумать.

Австралия с удовольствием присоединилась к консенсусу по резолюции о Фонде оборотных средств. В то же время я хотел бы засвидетельствовать нашу поддержку предложений, выдвинутых в отношении этой резолюции делегацией Соединенного Королевства, которые, на наш взгляд, следует вновь рассмотреть на возобновленной сессии в будущем году.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап нашего рассмотрения пункта 116 повестки дня и всех докладов Пятого комитета.

Программа работы

Председатель (говорит по-английски): Кроме организационных вопросов и пунктов повестки дня, которые, возможно, должны быть рассмотрены посредством применения правил процедуры Ассамблеи, а также с учетом решений, уже принятых Ассамблеей на ее 46, 68, 76, 78, 82, 89, 93, 95, 96, 98, 99-м и 100-м пленарных заседаниях по пунктам 12, 16b, 20b, 38, 42, 112b, 114-116, 120-123, 125-126, 128, 131-138, 159 и 160 повестки дня, я хотел бы внести предложение оставить следующие пункты повестки дня на рассмотрении в ходе пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи:

- | | |
|-----------|---|
| Пункт 10 | Доклад Генерального секретаря о работе Организации |
| Пункт 12 | Доклад Экономического и Социального Совета |
| Пункт 15c | Выборы одного члена Международного Суда |
| Пункт 16b | Выборы двенадцати членов Всемирного продовольственного совета |
| Пункт 20b | Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам |
| Пункт 23 | Перестройка и активизация деятельности Организации |

Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях

- | | |
|------------|--|
| Пункт 28 | Ситуация в Боснии и Герцеговине |
| Пункт 35 | Вопрос о Коморском острове Майотта |
| Пункт 38 | Положение в области демократии и прав человека в Гаити |
| Пункт 42 | Вопрос о Палестине |
| Пункт 47 | Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы |
| Пункт 55 | Кипрский вопрос |
| Пункт 112b | Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод |
| Пункт 114 | Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций |
| Пункт 115 | Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов |
| Пункт 116 | Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов |
| Пункт 117 | Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций |
| Пункт 118 | Объединенная инспекционная группа |
| Пункт 120 | Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций |
| Пункт 121 | Общая система Организации Объединенных Наций |

Пункт 122	Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке	Пункт 133	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити
Пункт 123	Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе	Пункт 134	Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии
Пункт 124	Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности	Пункт 135	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде
Пункт 125	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре	Пункт 136	Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года
Пункт 126	Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре	Пункт 137	Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане
Пункт 127	Финансирование и ликвидация Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже	Пункт 138	Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира
Пункт 128	Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаб-квартиры Миротворческих сил Организации Объединенных Наций	Пункт 149	Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора
Пункт 129	Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II	Пункт 151	Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года
Пункт 130	Финансирование ликвидации Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике	Пункт 159	Управление людскими ресурсами
Пункт 131	Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре	Пункт 160	Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного
Пункт 132	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии		

гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

**Пункт 163 Укрепление системы Организации
Объединенных Наций**

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена сохранить эти пункты повестки дня для их рассмотрения в ходе пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Заявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы воспользоваться возможностью сказать несколько слов.

За время пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи - исторической годовщины Организации Объединенных Наций - мы, как и в предыдущие сессии, проделали важную работу как на пленарных заседаниях, так и в главных комитетах. Мы также провели Специальное торжественное заседание, на которое в этом зале собрались главы государств, главы правительств и другие выдающиеся представители всех государств-членов для празднования этих достижений Организации, для определения ее слабых мест и для того, чтобы с уверенностью взглянуть в будущее.

Ранее Нью-Йорк посетил Его Святейшество папа Иоанн Павел II специально для того, чтобы выступить перед ассамблеей наций. Актуальность его слов и продемонстрированная им вера в Организацию Объединенных Наций запомнятся всем нам.

Это была в самом деле насыщенная и истощающая силы сессия. Однако наша работа еще не завершена. Этот год празднования должен стать и годом укрепления. Эта Организация и, по сути, вся система Организации Объединенных Наций в целом могут лишь извлечь пользу из сохраняющегося импульса в поддержку реформ, который охватил всю Организацию Объединенных Наций. Пять рабочих

групп этой Ассамблеи, четыре из которых возглавляются Председателем Генеральной Ассамблеи, обсуждают или будут обсуждать важные вопросы, связанные с реформой Организации Объединенных Наций.

Как известно всем членам Ассамблеи, в течение последних нескольких недель обсуждались организационные аспекты рабочих групп, и теперь подготовлена почва для эффективного и скоординированного прогресса. Их работа по существу вопросов начнется в январе, и я с большим нетерпением ожидаю той возможности, которая позволит мне внести свой вклад в решение столь важной задачи. Я преисполнен надежд, что дух пятидесятой годовщины - дух доброй воли, доверия и веры в будущее Организации Объединенных Наций - возобладает и возможность для перемен не будет упущена.

А пока я хотел бы выразить свою искреннюю признательность за сотрудничество и поддержку, продемонстрированные всеми в процессе работы этой Ассамблеи. Особо я хотел бы отметить выдающиеся и неоценимые усилия и самоотверженность сотрудников секретариата Генеральной Ассамблеи и Конференционного обслуживания, а также другого обслуживающего персонала, которые обеспечивали возможность проведения наших заседаний. Я желаю всем и присутствующему здесь сегодня с нами Генеральному секретарю хорошо провести праздники, а также исполнение надежд в Новом году.

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.